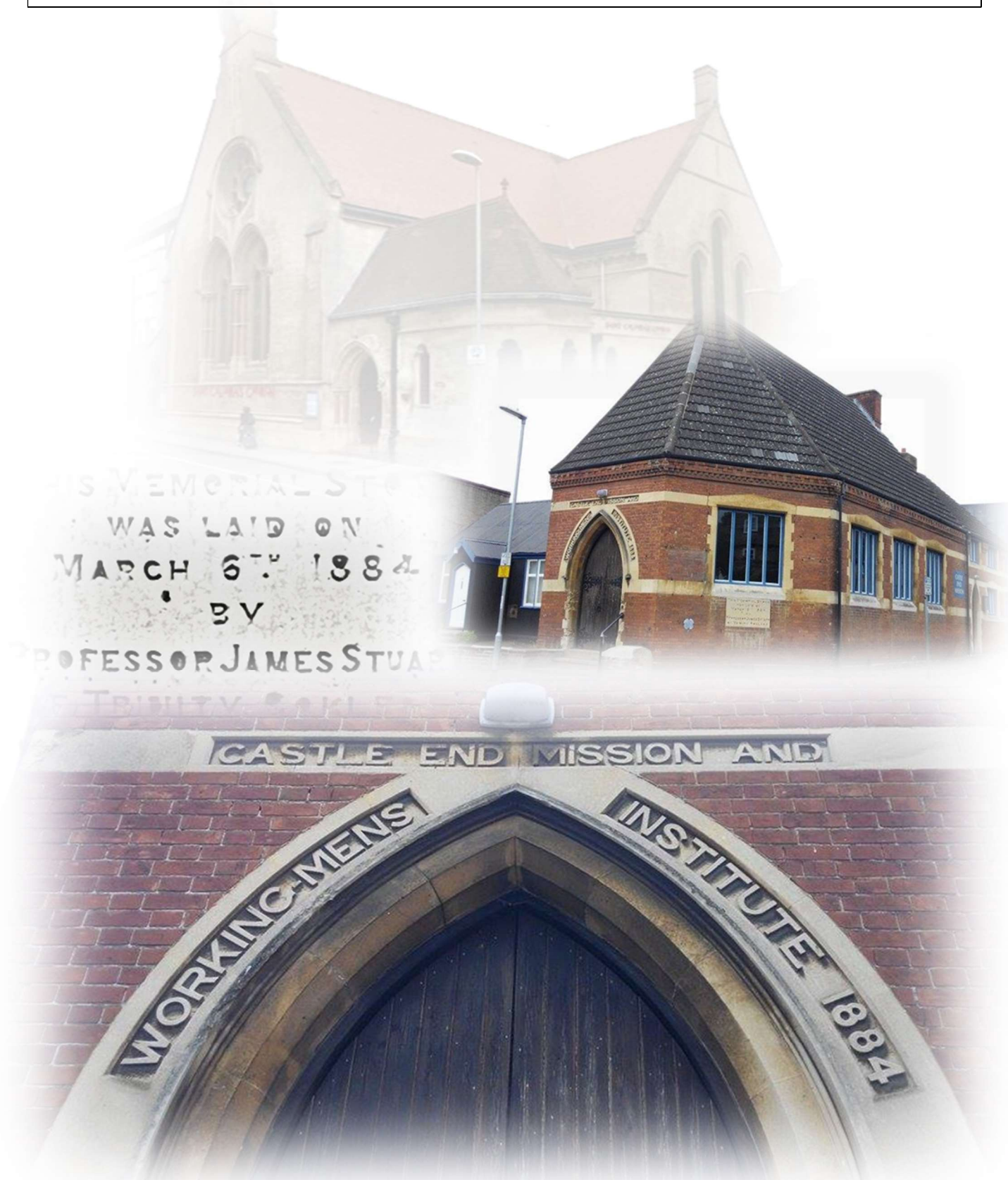


剑桥华人基督教会

Cambridge Chinese Christian Church

月刊 **Monthly Bulletin**

4/2019



今年的复活日对剑桥教会来说是很特别的一天，因为除了庆祝主耶稣的从死里复活之外，这天也是我们最后一次在借用的地方举行崇拜。这天之后，我们便会开始在属于自己的地方——我们自己的教堂举行所有的聚会，包括主日崇拜。这无疑是剑桥教会的一个里程碑，也是一个历史的时刻。

在这次复活日的崇拜中，我选了路加福音 24 章一段有关主耶稣复活的记载来作为讲道的经文，题目是其中第 5 节记载两个「衣服放光」的人(相信是天使)对妇女们提出的问题：「为甚么在死人中找活人呢？」。个人认为这个问题其实很有意思，也很有提醒的作用，为什么呢？因为「在死人中找活人」的确是很有奇怪的，原因最少有两个：

第一，「在死人中找活人」是找错了地方，因为正如天使跟着说的「他不在这里，已经复活了。」(6 节)，「活人」是不可以在「死人」的地方找得到的，所以妇女们是找错地方了。

第二，「在死人中找活人」也是思想错了，因为妇女们以为主耶稣已是「死人」，所以便在「死人」的地方寻找祂，没想到天使说主耶稣「已经复活了」，所以「不在这这里」了。

事实上，我们今天常常都在重复妇女们的这两个错误。例如我们明知道圣经吩咐不可停止聚会，特别每个主日都应该来教会敬拜上帝，但不少时候我们都给自己一些不去教会的「理由」，情愿留在家中或是跑到别的不能让我们遇见上帝的地方去，这分明就是地方错了。又或是我们的身体是来到了教会，但内心却没有把教会看为是一个祷告、敬拜上帝的地方，只把这里当作一个交友联谊、甚至是作买卖的场所，这同样也是地方错了。

至于思想错了，就是我们不少时候都把「活人」主耶稣(祂也是「活神」)当作「死人」来看待，因为我们内心不相信祂可以带给我们盼望，也不相信祂可以带来改变，所以我们不单会对未来感到绝望，也对身边的人甚至自己都感到绝望，这实在是思想错了。事

实是我们的主耶稣是活着的主，因此祂绝对可以带给我们盼望，也绝对可以给任何人带来生命的改变。所以，基督徒是没有理由绝望的，也没有理由把身边的人或是自己看扁，认为是不可救药，永远不可能改变。

哥林多后书 5:17 告诉我们：「若有人在基督里，他就是新造的人，旧事已过，都变成新的了。」，这「旧事已过，都变成新的」并不是单指我们信主那一刻的生命改变，更是指我们每时每刻在基督里不断发生的生命改变。只要我们「在基督里」，就什么都有可能。

亲爱的弟兄姊妹，我们马上便要开始在我们自己的教堂里一起聚会、一起过我们的教会生活了。让我们趁着这个新阶段开始的时刻，把我们过往一切对人对事的成见放下，因为那些都是「死」的东西，不是「活」的东西，不能带给我们希望；又让我们立志透过努力读经、祷告并参与聚会来保守自己常「在基督里」，以致我们每天都是一个有信、有望、也有爱的「新造的人」。阿门。

This year's Easter Sunday has been a very special day for CCCC, because while we were celebrating the resurrection of the Lord Jesus from the dead, we also had our last Sunday Service at the place we rent. From now on, we will begin to hold all our meetings in our own place, including Sunday Services. This is undoubtedly a milestone and a historical moment for CCCC.

In this Easter Sunday Service, I have chosen a passage in Luke Chapter 24 for my preaching which recorded the resurrection of the Lord Jesus, and my sermon title was the question asked in verse 5 by the two men "in clothes that gleamed like lightning" (whom believe to be angels): "Why do you look for the living among the dead?". I personally find this question very interesting and evocative. Why? Because "look for the living among the dead" is indeed very weird, for at least the following two reasons:

Firstly, "look for the living among the dead" is wrong in the location because, as the angels said, "He is not here; he has risen!" (verse 6), "living" people cannot be found in the place for the "dead", and therefore the women were at the wrong place.

Second, "look for the living among the dead" is also wrong in thoughts, because the women thought that the Lord Jesus was "the dead", so they looked for Him in the place of "the dead". They didn't expect the angels to say that the Lord Jesus "has risen", and therefore "not here".

In fact, today we often repeat these two mistakes of the women. For example, we know that the Bible has told us not to neglect our meeting together, and we should come to church to worship God in particular on every Sunday. However, very often we just give ourselves some "reasons" not to go to church, and we prefer to stay at home or go to other places where we cannot see God. This is clearly an example of going to the wrong place. Alternatively, our physical body may have come to the church, but our heart didn't treat the church as a place to pray and to worship God but instead just a place for friendship and even for trading. This is also an example of the wrong location.

As for the wrong thoughts, we have often treated the "living" Lord Jesus (He is also a "living God") as "the dead" since we often we do not truly believe that He can bring us hope, nor do we believe that He can bring about change, and therefore we are not only despair for the future, we also despair for people around us and even ourselves. This is a mistake in our thoughts. The fact is that our Lord Jesus is the living Lord, therefore He can surely bring us hope and life to anyone. Therefore, Christians have no reason to despair and underestimate people around them or themselves, by thinking they are incorrigible and can never be changed.

2 Corinthians 5:17 tells us: "Therefore, if anyone is in Christ, the new creation has come: The old has gone, the new is here!", "The old has gone, the new is here!" refers not only to the change of life at the moment we believe in the Lord, it refers even more to the change of life that we are constantly making in Christ at all times. As long as we are "in Christ", everything is possible.

Dear brothers and sisters, we will soon begin to have our meetings and have our church life together in our own church building. Let us take advantage of this beginning of a new phase to let go of all our prejudices about people and things in the past, because those are "dead" things instead of "living" things, they cannot bring us hope; let us determined to keep ourselves "in Christ" through studying the Bible, praying and participating in meetings, so that we are a "new creation" with faith, hope and love every day. Amen.



中文崇拜 Chinese Service

日期	主席	讲员	讲题 (经文)	翻译
7/4	黄传道	黄日强传道 (普)	从预苦期思考基督徒的敬虔 (以赛亚书 53:4-9)	--
		黄虹青牧师 (广)	启示录七教会—别迦摩 (启示录 2:12-17)	--
14/4	黄传道	曾祥业长老 (普)	生命生活 (以弗所书 5:3-20)	--
	Charles	黄虹青牧师 (广)	启示录七教会—推雅推喇 (启示录 2:18-29)	--
21/4	Joseph	黄日强传道 (普)	为甚么在死人中找活人呢? (路加福音 24:1-9)	曾长老
28/4	杜志俊	王锦麟牧师 (广)	重建圣殿 (以斯拉记 3:1-13)	曾长老

日期	敬拜赞美		回应诗		音响	招待/司事
	领唱	司琴	领唱	司琴		
7/4	Winnie	Vivian	黄传道	Vivian	Kevin、Joash、 孟言、海德	梦良(祈祷)、迟琳(读经)
			黄牧师	邓婉珊		Daniel(祈祷)、Kindness(读经)
14/4	黄传道	Sylvia	曾长老	Sylvia	Kevin、Daniel、 Paul、海德	柯太(祈祷)、任真(读经)、
	Charles	Natalie	黄牧师	Natalie		Paul(祈祷)、Walfred(读经)
21/4	黄牧师	以琳	黄传道	以琳	Daniel、国梁、 Andy	李力(祷告)、杨帆(读经)、 李佩华、Charles
28/4	William	邓婉珊	黄牧师	邓婉珊	Kevin、Paul、 Daniel	Andy(祈祷)、文婷(读经)、 Paul、Viana

英文崇拜 English Service

Date	Speaker	Worship Leader	Service Leader	Musicians
7/4	Elder SN Chin	Holy Communion Combined Service		
	Sermon Title & Passage: Hope and reality (Acts 22:30-23:35)			
14/4	Calvin Cheah	Joseph Ng	Joseph Ng	Angela Huang, Rhianna Yung
	Sermon Title & Passage: An inconvenient truth (Acts 24)			
21/4	Pastor Stanley Wong	Holy Communion Combined Service		
	Sermon Title & Passage: Why do you look for the living among the dead? (Luke 24:1-9)			
28/4	Joshua Bell	Angela Huang	Joseph Ng	Samantha Wong, Haide Nie
	Sermon Title & Passage: TBC (Acts 24-25)			

圣餐 Holy Communion

日期 Date	主礼人 Minister	理事 Council Members
7/4	黄虹青牧师 Rev Helen Wong	功奇、Joseph、William、国梁

茶点 Refreshment

日期 Date	负责人 Responsible Persons
7/4	陈念柔
14/4	陈念柔
21/4	吴东方、柯太
28/4	杨帆、何庆渝



Sunday-school Rota April 2019



Date	Worship	Class Joy		Class Love		Class Faith	Remarks
		Teacher	TA	Teacher	TA	Teacher	
7-Apr	--	Xiangjun		Carmen	--	James/George	
14-Apr	Carmen	Julia		Aimee	Daniel	Mary	
21-Apr	Carmen	Yvonne	Helen	Danny	Wenting	Winnie	Easter Sunday, SEEC week
28-Apr	Carmen	Xiangjun	Yaping	Amy	Viana	Carmen	

彼得堡华人教会 Peterborough Chinese Christian Church

日期	讲题/内容	讲员/负责人	儿童活动	备注
2/4 (二)	专题	刘兆邦长老	Julia	团契
9/4 (二)	圣餐 + 信息分享	黄牧师 + 黄传道	Julia	团契
14/4 (日)	信息分享	刘兆邦长老	May	崇拜
16/4 (二)	圣周特别聚会	黄牧师 + 黄传道	Julia	团契
23/4 (二)	查经: 重整耶路撒冷的宗教生活 (以斯拉记 8:1-36)	Yong + 黄传道	Samantha + Kevin	团契
28/4 (日)	信息分享	洪丽儿姊妹	May	崇拜
30/4 (二)	查经: 以色列人与外族通婚的问题(以斯拉记 9:1-10:44)	Peter + Clarrie	Samantha + Kevin	团契

2019 年教会行事历 Church Calendar (参考用 For Reference Use)

Date 日期	Events 活动	Ministry 有关事工
4/5 (六)	PM 下午 : Special Talks on Parenting 子女教养特别讲座	Chinese 中文部
	Evening 晚上 : Gospel Meeting 福音聚会	
5/5 (日)	New Church Building Thanksgiving Service & 22 nd Anniversary 新教堂感恩崇拜及 22 周年堂庆	All 全教会
	Church Celebration Dinner 教会庆祝聚餐	
6/5 (一)	Church Sport Day 教会运动日	All 全教会
19/5 (日)	Baptismal and children dedication service 浸礼及儿童奉献礼	All 全教会
26/5 (日)	AGM 会员大会 (应会改期 <i>should be postponed</i>)	All 全教会
30/5-2/6	Special Talks on Old Testament 旧约圣经特别讲座	All 全教会
17/6 (日)	Father's Day 父亲节主日	All 全教会
26-28/7	Church weekend away 教会退修营	All 全教会
26/8 (一)	Church outing 教会旅行	All 全教会
27-29/8	Summer Holiday Club 暑期圣经班	Children 儿童
12/9 (四)	Mid-Autumn Gospel Meeting 中秋福音聚会	Chinese 中文部
15/9 (日)	Mid-Autumn church service 中秋节崇拜	Chinese 中文部
	Church Celebration Dinner 教会庆祝聚餐	All 全教会
Sep-Oct (9-10 月)	Welcome Parties 迎新聚会	Fellowships 各团契
6/10 (日)	Baptismal and children dedication service 浸礼及儿童奉献礼	All 全教会
20/10 (日)	Mission Sunday 差传主日	All 全教会
24/11 (日)	Church Meeting 教会会议	All 全教会
22/12(日)	Christmas service 圣诞崇拜	All 全教会
	Church Celebration Dinner 教会庆祝聚餐	
24/12(二)	Christmas Eve Gospel Meeting 平安夜福音聚会	Chinese 中文部
25/12(三)	Christmas Day Carol Service 圣诞音乐崇拜	All 全教会

2019 教会财政简报 CCCC Financial Briefing

£	收入 Income (包括)		支出 Expenditure
	奉献 Offering	Gift Aid/ Other Income	
一月 Jan	4,119.96		5,129.74
二月 Feb	3,141.29		5,349.21
三月 Mar	10,778.39	3,888.89	10,344.01
总和 Total	18,039.64	3,888.89	20,822.96
结余/不敷 Balance/Inadequate			1,105.57

Remarks 备注: 三月份支出包括£2,100 支付 St Columba's Church 租金。如对数目有疑问, 欢迎向会计查询。 *Expenses in March include £2,100 rent payment to St Columba's Church. If you have questions about these figures, please contact the Treasurer.*

万军之耶和华说: 「你们要将当纳的十分之一全然送入仓库, 使我家有粮, 以此试试我, 是否为你们敞开天上的窗户, 倾福与你们, 甚至无处可容。」(玛拉基书 3:10) “Bring the whole tithe into the storehouse, that there may be food in my house. Test me in this,” says the Lord Almighty, “and see if I will not throw open the floodgates of heaven and pour out so much blessing that there will not be room enough to store it.” (Malachi 3:10)

购堂筹款情况 Fundraising for Church Building Purchase (截至 as of 19/04/2019)

教会购买教堂计划的最新财政情况如下 The latest financial situation for the purchase of church building :

已收认献 Pledge offering received	£ 328,143.00
已收免息贷款 Interest-free loans received	£ 302,000.00
已收总额 Total received	£ 630,143.00
减去Minus: 购堂费用 Church Building Purchase cost	- £ 510,800.00
减去Minus: 其他费用 Other costs	- £ 107,395.00
尚余 Remaining amount	£ 11,948.00
* 装修/其他费用 Renovation/Other costs (预算Budget)	£ 289,200.00
* 欠债Debts (4/2019 开始归还 Repayment started)	£ 302,000.00

注Remarks: 教会目前所有银行存款总数 Total Savings of all bank accounts £ 75,965
分期付款 installments £ 14,558.00 (按月收取 monthly payments)

筹款仍在进行, 请大家尽力奉献及祈祷纪念 The fundraising is still carry on, please do your best for offering and continue to pray.

如何联络我们 How to contact us

教牧同工 Pastoral Workers	黄虹青牧师 Rev Helen Wong (helen.wong@cccc.org.uk) 黄日强传道 Pastor Stanley Wong (stanley.wong@cccc.org.uk)
办公室电话 Office Tel.	01223-506191
教会地址 Church Address	5 Pound Hill, Cambridge CB3 0AE
网址: www.cccc.org.uk 电邮: info@cccc.org.uk	

编辑组 Editorial Team: 教牧组 Pastoral Team

本期翻译 Translators for this month: 黄映雪 Samantha Wong